叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 预防瘟疫的良方，(good Councell Against The Plague Shewing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

预防瘟疫的良方，(Good Councell against the plague Shewing)

[gʊd] [kaʊnsəl]
Good **Councell**
好的 议员

良师益友

[ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .
against **the** **plague** **.**
反对 这 瘟疫 .

对抗瘟疫。

[ʃəu] ['sʌndri] ['prez(ə)nt] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [baɪ] [fju:mz] , [drɪŋks] ,
Shewing **sundry** **present** **preseruatiues** **for** **the** **same** **,** **by** **wholsome** **fumes** **,** **drinks** **,**
显示 杂项 展示 - 为了 这 相同的 , 经过 健康 烟雾 , 饮料 ,
['vɔmit] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnwəd] :
vomits **,** **and** **other** **inward** **receits** **:**
呕吐 , 和 其他 向内 收据 :

展示各种现成的准备工作，通过有益的烟雾、饮料、呕吐物和其他内服方式:

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kjʊə(r)] ([baɪ] -) [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
as **also** **,** **the** **perfect** **cure** **(** **by** **implaysture** **)** **of** **any** **that** **are** **therewith**
作为 还 , 这 完美的 治愈 (经过 -) 的 任何 那 是 由此
[ɪn'fektɪd] .
infected **.**
已感染 .

同时，也是对任何受感染者的完美治愈方法（通过浸入）。

['naʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɒv; əv] - , [tu:; tə] - [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
Nowe **necessary** **to** **be** **obserued** **of** **euery** **Housholder** **,** **to** **auoyde** **the** **infection** **,**
现在 必要的 到 是 - 的 euery - , 到 - 这 感染 ,

现在有必要对每位住户进行观察，以帮助预防感染。

['leɪtli] [bɪ'gʌn] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
lately **begun** **in** **some** **places** **of** **this** **Cittie** **.**
最近 开始 在 一些 地方 的 这 城市 .

最近，这种现象开始在这座城市的某些地方出现。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] - , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:] .
Written **by** **a** **learned** **Phisition** **,** **for** **the** **health** **of** **his** **Countrey** **.**
书面 经过 一个 学习 - , 为了 这 健康 的 他的 国家 .

由一位博学的医生撰写，为了祖国的健康。

[æt; ət] ['lʌndən] ,
AT **LONDON** **,**
在 伦敦 ,

在伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ] [jɒn] ['tʃɑ:rlwʊd] ,
Printed **by** **Iohn** **Charlwood** **,**
打印 经过 约翰 查尔伍德 ,

由约翰·查尔伍德印刷

[fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməs] ['nelsn] . - . [wʌn]
for **Thomas** **Nelson** **.** **1592** **.** **1**
为了 托马斯 纳尔逊 . - . 1

致托马斯·纳尔逊。1592.1

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

To	the	Reader	.
到	这	读者	.

致读者。

[ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'ziːz] , [kɔːld]

or	as	much	as	the	force	and	enfection	of	the	ordenarye	disease	,	called
或者	作为	很多	作为	这	力量	和	-	的	这	-	疾病	,	称为

[ðə; ði] [pleɪg] [ɔː(r)] ['pestɪləns] ,

the	Plague	or	pestilence	,
这	瘟疫	或者	瘟疫	,

或者说，其威力及传染性与被称为瘟疫或瘟疫的普通疾病相当。

[hæθ] - [biːn] [tuː] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][felt] , [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːˌɑːm] :

hath	heeretofore	beene	too	well	knowne	and	felt	,	in	sundry	places	of	this	Realme	:
有	-	蜜蜂	也	出色地	已知的	和	毛毡	,	在	杂项	地方	的	这	realme	:

此前，在这个世界的各个角落，人们已经对此深有体会：

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sʌndri] [tʃiːf]

and	considering	,	that	it	hath	of	late	begun	to	increase	in	sundry	chiefe	cities
和	考虑	,	那	它	有	的	晚的	开始	到	增加	在	杂项	酋长	城市

& ['pɒpjələs] ['pleɪsɪz] ;

&	populous	places	;
&	人口众多	地方	;

考虑到近来在各个主要城市和人口稠密地区，这种情况已经开始增加；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] , ['sʌndri] - [ə'genst] [ðə; ði]

I	thought	it	good	to	publish	to	you	in	time	,	sundry	preseruatiues	against	the
我	想法	它	好的	到	发布	到	你	在	时间	,	杂项	-	反对	这

[sed] [dɪ'ziːz] ,

said	disease	,
说	疾病	,

我认为及时向您公布一些针对该疾病的预防性药物是件好事。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [helθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

the	better	to	defend	those	that	are	in	health	,	from	the	infection	of	the
这	更好的	到	保卫	那些	那	是	在	健康	,	从	这	感染	的	这

[dɪ'ziːzd] .

diseased	.
患病的	.

这样才能更好地保护健康的人免受患病者的感染。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['eni] [wei] [ɪn'fektɪd] , - , [ɔː(r)] ['trʌbld] [wɪð]

And	also	to	cure	those	that	are	any	way	infected	,	grieued	,	or	troubled	with
和	还	到	治愈	那些	那	是	任何	方式	已感染	,	-	,	或者	麻烦	和

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

同时，也能治愈那些因此受到感染、悲伤或困扰的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] - ,

And	to	this	I	was	imboldned	,
和	到	这	我	曾是	-	,

于是我更加大胆了。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] -

the	rather	for	that	it	was	written	by	a	very	learned	and	approoued
这	相当	为了	那	它	曾是	书面	经过	一个	非常	学习	和	-

- ,

Phisition	,
-	,

更确切地说，是因为它是由一位学识渊博、备受推崇的学者撰写的。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] , [huː] [dɪ'zaɪərɛθ][mɔː(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hɪs] ['kʌntriː] , [ðæn; ðən][baɪ]

of	our	time	,	who	desireth	more	the	health	of	hys	Countrey	,	than	by
的	我们的	时间	,	WHO	渴望	更多的	这	健康	的	hys	国家	,	比	经过

discocouering2

discocouering2

discocouering2

我们这个时代，谁更渴望国家的健康，而不是通过发现2

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [siːm] [veɪn] - ['glɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

his	name	,	seeme	vaine	-	glorious	to	the	world	.
他的	姓名	,	看	虚荣	-	辉煌	到	这	世界	.

他的名字，在世人看来，是虚荣的。

[ək'sept] [ðɪs] [seɪm] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [pɑːt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

Accept	this	same	I	pray	you	in	good	part	,	and	thanke	God	for	the	Phisitions
接受	这	相同的	我	祈祷	你	在	好的	部分	,	和	谢谢	上帝	为了	这	-

[peɪnz] ,

paynes	,
佩恩斯	,

我恳求你们接受这一点，并感谢上帝赐予的痛苦。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dəʊ][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː] :

who	hath	his	desire	,	if	it	may	doe	but	that	which	hee	wisheth	:
WHO	有	他的	欲望	,	如果	它	可能	雌鹿	但	那	哪个	嘿	愿望	:

只要能实现他所希望的，他便可如愿以偿。

['neɪmli] [tuː; tə] [ɪk'spɛl] [sɪknz] , [ænd; ənd] [ɛn'kriːs] [helθ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .

namely	to	expell	sicknes	,	and	encrease	health	to	this	Land	.
即	到	驱逐	疾病	,	和	增加	健康	到	这	土地	.

即驱除疾病，增进这片土地的健康。

[wɪtʃ] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [seɪk] , ['prɒspə(r)][ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ɔːl] [pleɪgz]

Which	God	for	his	mercie	sake	,	prosper	and	preserue	from	all	plagues
哪个	上帝	为了	他的	梅西	清酒	,	繁荣	和	-	从	全部	瘟疫

[ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)] - .

and	daungers	,	for	euermore	.
和	-	,	为了	-	.

愿上帝因他的怜悯，永远兴盛，免受一切灾祸和危险。

[ɑː'men; eɪ'men] . [θriː]

Amen	.	3
阿门	.	3

阿门。3

[ðiːz] [θɪndʒɪz] - - [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

THESE	THINGES	OVGHT	DUELIE	TO	be	looked	into	.
这些	东西	-	-	到	是	看起来	进入	.

这些事情需要调查。

[vɪz] .

Viz	.
即	.

即。

[əʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , [striːts] , , ['bæksaɪd] , , [ænd; ənd] [k'ɛnəlz] , [swiːt]

o	keepe	your	houses	,	streetes	,	yardes	,	backsides	,	sinckes	,	and	kennels	,	sweete
o	保持	你的	房屋	,	街道	,	雅德斯	,	背面	,	辛克斯	,	和	犬舍	,	甜

[ænd; ənd] [kliːn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['stændɪŋ] ['pʌdlz] ,

and	cleane	from	all	standing	puddles	,
和	清洁	从	全部	常设	水坑	,

保持房屋、街道、院子、后院、沟渠和犬舍的清洁，远离所有积水。

[wɪtʃ] [ɪn'dʒendə(r)] - - , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)] ['briːdə] [ɪn'fekʃ(ə)n] :

which	engender	stincking	sauors	,	that	may	be	noysome	,	or	breede	infection	:
哪个	产生	-	-	,	那	可能	是	讨厌的	,	或者	品种	感染	:

这会产生恶臭的气味，可能令人厌恶，或者滋生传染病：

[nɔː(r)]['sʌfə(r)][nəʊ] [dɔgz] [tuː; tə] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , ['naɪðə(r)] [kiːp] ['eni] ,

nor	suffer	no	dogges	to	come	running	into	your	houses	,	neither	keepe	any	,
也不	遭受	不	狗狗	到	来	跑步	进入	你的	房屋	,	两者都不	保持	任何	,

也不允许狗跑进你们的房子里，也不允许饲养狗。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː] ['bækwəd] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv]['əʊpən] [eə] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

except	it	bee	backward	,	in	some	place	of	open	ayre	:	for	they	are	very
除了	它	蜜蜂	落后	,	在	一些	地方	的	打开	艾尔	:	为了	他们	是	非常

,
,

daungerous	,
危险的	,

除非是在空旷的地方，否则它们会向后飞去：因为它们非常危险。

& [nɒt] ['sʌfərəbəl] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [sɪknz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [rʌn] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

&	not	sufferable	in	time	of	sicknes	,	by	reason	they	runne	from	place	to	place	,
&	不是	可以忍受	在	时间	的	疾病	,	经过	原因	他们	跑	从	地方	到	地方	,

而且在生病时也无法忍受，因为他们四处奔波。

& [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][æn; ən]['ʌðə(r)] ,

&	from	one	house	to	an	other	,
&	从	一	房子	到	一个	其他	,

从一栋房子到另一栋房子，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] - [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

feeding	vppon	the	vncleanest	things	that	are	cast	forth	into	the	streetes	and
喂养	vppon	这	-	事物	那	是	投掷	前进	进入	这	街道	和

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst][æpt] [kæ'tel] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɪknz] ,

are	a	most	apt	cattell	to	take	infection	of	any	sicknes	,
是	一个	最多	易于	卡特尔	到	拿	感染	的	任何	疾病	,

它们以街上丢弃的最肮脏的东西为食，这些牲畜极易感染各种疾病。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	to	bring	it	into	the	house	.
和	然后	到	带来	它	进入	这	房子	.

然后把它带进屋里。

[fɔː(r); fə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] [rumz] .

For	ayring	your	Roomes	.
为了	-	你的	房间	.

为您的房间通风。

['ɛər] [jɔː(r); jə(r)] [rumz] [wɪð] - [fɪrz] , [meɪd] [ɪn] [stəʊn] [pænz][ɔː(r)] - ,

Ayer	your	seuerall	roomes	with	Charcole	fiers	,	made	in	stone	pans	or	Chafingdishes	,
艾尔	你的	seuerall	房间	和	-	菲尔斯	,	制成	在	石头	平底锅	或者	-	,

用石锅或保温炉烹制炭火，为您的所有房间增添美味。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['tʃɪmniz] : [set][jɔː(r); jə(r)][pænz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rumz] :

and	not	in	Chimneys	:	set	your	pans	in	the	middle	of	the	roomes	:
和	不是	在	烟囱	:	放	你的	平底锅	在	这	中间	的	这	房间	:

不要放在烟囱里：把你的锅放在房间中央：

['ɛər] [rum] [wʌns][ə; eɪ] ['wiːki] ([æt; ət][ðə; ði] [liːst]) [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][faɪər][ə; eɪ]

ayer	euery	roome	once	a	weeke	(	at	the	least	)	and	put	into	your	fyre	a
昨天	euery	房间	一次	一个	威克	(	在	这	至少	)	和	放	进入	你的	火	一个

['lɪt(ə)l] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] - ,

little	quantitie	of	Francomsence	,
小的	数量	的	-	,

至少每周在每个房间烤一次火，并在火里放少量香薰精油。

- , ['draɪd] ['rəʊzməri] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [beɪ] - [loʊz] .
Iuniper , dryed Rosemary , or of Bay - leaues .
- , 干燥的 迷迭香 , 或者 的 湾 - 联盟 .

苦参、干迷迭香或月桂叶。

[ə; eɪ] [fjuːm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] .
A Fume of great experience .
一个 烟 的 伟大的 经验 .

一缕浓郁的体验之烟。

[teɪk] ['rəʊzməri] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɔːŋ] - , [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪsən][ɔː(r)]
Take Rosemary , and put it into stronge Vineger , steepe it in a Bason or
拿 迷迭香 , 和 放 它 进入 强壮 - , 陡峭 它 在 一个 巴森 或者
[boʊl] ,
bowle ,
保龄球 ,

取迷迭香，放入浓醋中，用盆或碗浸泡。

[hiːt] [fɔːr] [ɔː(r)] - [flɪnt] [stəʊnz] [red] [hɒt] , [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] - ,
heat foure or fiue Flint stones red hot , and cast them into the Vineger ,
热 四 或者 - 燧石 石头 红色的 热的 , 和 投掷 他们 进入 这 - ,

将四五块燧石烧至通红，然后投入醋中。

[ænd; ənd][səʊ][let][ðə; ði][fjuːm] [əsɛnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [rum] . [fɔːr]
and so let the fume assend into the middle of euery roome . 4
和 所以 让 这 烟 发送 进入 这 中间 的 euery 房间 . 4

于是，就让烟雾弥漫到每个房间的中央。4

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An other .
一个 其他 .

其他。

['ɛər] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pærəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fjuːm] : [ænd; ənd] [bɪər] [ɪn]
Ayer your apparel in the same sort , and with the same fume : and beare in
艾尔 你的 服饰 在 这 相同的 种类 , 和 和 这 相同的 烟 : 和 熊 在
[jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

用同样的香料熏蒸你的衣服；并将它们拿在手中。

[sʌm; səm] ['hæŋkərˌtʃɜːr] , [spʌndʒ] , [ɔː(r)] [klɒθ] , ['wetɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] - - [wʊd] ,
some handkercher , Spunge , or Cloth , wetted in the iuyce of VVorme - wood ,
一些 手帕 , 海绵 , 或者 布 , 湿润 在 这 - 的 - - 木头 ,
- , [ænd; ənd] [red] [rəʊz] - - , [mɪkst][tə'geðə(r)] .
Hearbegrace , and red Rose - vineger , mixt together .
- , 和 红色的 玫瑰 - - , 混合 一起 .

将一些手帕、海绵或布料浸入 VVorme-wood、Hearbegrace 和红玫瑰醋的汁液中，混合在一起。

[tuː; tə] [smel] [tuː; tə] .
To smell to .
到 闻 到 .

闻起来。

[ðə; ði] [rut] [ɒv; əv] - - , [stiːpt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [læpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,
The roote of Enula Campna , steeped in Vineger , and lapped in a handkercher ,
这 根 的 - - , 浸泡 在 - , 和 圈速 在 一个 手帕 ,

埃努拉坎普纳 (Enula Campna) 的根，浸泡在醋中，并用手帕擦拭，

[ɪz][ə; eɪ] ['spɛʃəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [smel] ['ʌntuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪknz] [ɪz] .
is a speciall thing to smell vnto , if you come where the sicknes is .
是 一个 特别的 事物 到 闻 vnto , 如果 你 来 在哪里 这 疾病 是 .

如果你来到疾病肆虐的地方，闻到这种气味会觉得很特别。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An other .
一个 其他 .

其他。

- , & - [stiːpt] [ɪn] - , [ɪn][sʌm; səm]['pjuːtə(r)] [piːs] , [kləʊz] [stɒpt] ,
Hearbegrace , & VVormewood steeped in Vineger , in some pewter peece , close stopt ,
- , & - 浸泡 在 - , 在 一些 锡 和平 , 关闭 停止 ,

Hearbegrace 和 VVormewood 浸泡在 Vineger 中，在一些白镴酱中，近距离停留，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][viːsɛd][ɪn][laɪk] [sɔːt] .
is to be vsed in like sort .
是 到 是 对比 在 喜欢 种类 .

应该按同类方式进行比较。

[tuː; tə][tæst][ɔː(r)] [tʃuː] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
To tast or chewe in the mouth .
到 味道 或者 切韦 在 这 嘴 .

在口中品尝或咀嚼。

[ðə; ði] [rut] [ɒv; əv][æn'dʒelɪkə] , ['setwɔːl] , - , [və'lɪəriən] , [ɔː(r)] - , [ɪz][ə; eɪ] ['spɛʃəl]
The Roote of Angelica , Setwall , Gencian , Valerian , or Sinamond , is a speciall
这 根 的 安吉莉卡 , 墙 , - , 瓦莱里安 , 或者 - , 是 一个 特别的
- [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] ,
preseruatiue against the plague ,
- 反对 这 瘟疫 ,

欧当归根（又名塞特沃尔、根西安、缬草或西纳蒙德）是一种特殊的抗瘟疫的保存方法。

['biːɪŋ] [tʃuː] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
being chewed in the mouth .
存在 咀嚼 在 这 嘴 .

在口中咀嚼。

[tuː; tə] [iːt] .
To eate .
到 吃 .

吃。

[iːt] ['sɔːrəl] , [stiːpt] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːstɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd]
Eate Sorrell , steeped in Vineger , in the morning fasting , with a little bread and
吃 索雷尔 , 浸泡 在 - , 在 这 早晨 禁食 , 和 一个 小的 面包 和
['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

清晨空腹时，将酸模浸泡在醋中，佐以少量面包和黄油食用。

['sɔːrəl] [sɔːs] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['həʊlsəm] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] .
Sorrell sauce , is also very wholesome against the same .
索雷尔 酱 , 是 还 非常 健康 反对 这 相同的 .

酸模酱汁也同样非常健康。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An other .
一个 其他 .

其他。

[teɪk] [ðə; ði] [kɜːrnəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [mɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] [loʊz] [ɒv; əv]
Take the kernell of a VVallnut , mince it with three or foure leaues of Hearbe
拿 这 内核 的 一个 - , 剁碎 它 和 三 或者 四 联盟 的 听见
- [greɪs] ,
- grace ,
- 优雅 ,

取一颗五色坚果的果仁，将其与三四片香草一起切碎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][sɔːlt] : [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪg] , ['wɔːrmi][ˌaɪ 'tiː] and5

and	a	corne	or	two	of	Salt	:	then	put	it	into	a	Figge	,	warme	it	and5
和	一个	角膜	或者	二	的	盐	:	然后	放	它	进入	一个	菲格	,	温暖	它	and5

再加一两粒盐：然后把它放进一个无花果里，加热，然后5

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːstɪŋ] : [fɑːst] [θriː] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wiːki] .

eate	it	fasting	:	fast	three	howers	after	,	and	take	it	twice	a	weeke	.
吃	它	禁食	:	快速地	三	豪尔斯	后	,	和	拿	它	两次	一个	威克	.

空腹服用：服用后禁食三小时，每周服用两次。

[ə; eɪ] ['spɛʃəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [faʊnd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

A	speciall	thing	to	eate	,	found	very	comfortable	.
一个	特别的	事物	到	吃	,	成立	非常	舒服的	.

一种特别的美食，吃起来感觉很舒服。

[teɪk] [strɒŋ] [red] [rəʊz] - - , ['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] [ɒv; əv] [waɪt] ,

Take	strong	red	Rose	-	vineger	,	sprinkle	it	vpon	a	toste	of	white	breade	,
拿	强的	红色的	玫瑰	-	-	,	撒	它	vpon	一个	烤面包	的	白色的	面包	,

- ['bʌtə(r)] [ˌðeər'ɒn] ,

spreade	Butter	thereon	,
-	黄油	其上	,

取浓郁的玫瑰红醋，撒在烤好的白面包上，再涂上黄油。

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [ˌviː'piːɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːstɪŋ] :

and	then	cast	the	powder	Cinamond	vpon	it	,	and	eate	it	fasting	:
和	然后	投掷	这	粉末	-	vpon	它	,	和	吃	它	禁食	:

然后在上面撒上肉桂粉，空腹吃下：

[ɔː(r)] [iːt] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [wɪð] - .

or	eate	bread	and	butter	with	Hearbgrace	.
或者	吃	面包	和	黄油	和	-	.

或者和 Hearbgrace 一起吃涂了黄油的面包。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .

An	other	.
一个	其他	.

其他。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] , [sʌm; səm] [brɒθ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

Giue	to	the	diseased	for	their	ordinary	foode	,	some	broth	made	with	a
giue	到	这	患病的	为了	他们的	普通的	食物	,	一些	肉汤	制成	和	一个

[nɛk] [ɒv; əv] ['mʌtn] :

necke	of	Mutton	:
领口	的	羊肉	:

给病人提供一些用羊颈肉熬制的肉汤作为日常食物：

[bɔɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] ['bɜːrɪdʒ] , ['sɔːrəl] , [ænd; ənd] - .

boyled	with	a	good	quantitie	of	Burridge	,	Sorrell	,	and	Buglosse	.
博伊尔德	和	一个	好的	数量	的	伯里奇	,	索雷尔	,	和	-	.

用大量的伯里奇、索雷尔和布格洛斯煮沸。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] - .

To	comfort	the	stomacke	.
到	舒适	这	-	.

舒缓胃部不适。

- [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [meɪd] [wɪð] - , ['meɪsɪz] , ['nʌtmeg] , - ,

Aleberryes	are	very	comfortable	,	made	with	Cloues	,	Maces	,	Nutmegs	,	Saundrrs	,
-	是	非常	舒服的	,	制成	和	-	,	权杖	,	肉豆蔻	,	-	,

[greɪnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

Gynney	graines	,	and	such	like	.
妇科	谷物	,	和	这样的	喜欢	.

艾尔贝里酒非常舒适，由克洛斯、马塞斯、肉豆蔻、桑德尔斯、吉尼谷物等制成。

[tuː; tə] [drɪŋk] .
To **drinke** **.**
到 喝 .

喝。

[teɪk] [ruː] , - - [wʊd] , [ænd; ənd] - , [stiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [eɪl] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] ,
Take **Rue** **,** **VVorme** **-** **wood** **,** **and** **Scabias** **,** **steepe** **it** **in** **Ale** **a** **whole** **night** **,**
拿 后悔 , - - 木头 , 和 - , 陡峭 它 在 艾尔啤酒 一个 所有的 夜晚 ,

取芸香、VVorme-wood 和 Scabias，浸泡在麦芽酒中一整夜，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːstɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and **drinke** **it** **fasting** **euery** **morning** **.**
和 喝 它 禁食 euery 早晨 .

每天早晨空腹饮用。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An **other** **.**
一个 其他 .

其他。

[teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['kɑːrdjuːəs] [ˌbenɪ'dɪktəs] , [ɔː(r)][æn'dʒelɪkə] , ['miːʃeɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - .
Take **the** **water** **of** **Carduus** **benedictus** **,** **or** **Angelica** **,** **mixe** **it** **with** **Methridatum** **.**
拿 这 水 的 蓟 本笃会 , 或者 安吉莉卡 , 混合 它 和 - .

取卡杜乌斯·本尼迪克斯或当归水，与灭草灵混合。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An **other** **.**
一个 其他 .

其他。

[ðə; ði] [rut] [ɒv; əv] - [kæm'pænə] , ['biːt(ə)n][tuː; tə]['paʊdə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['spɛʃəl] ['remədi] [ə'genst]
The **roote** **of** **Enula** **Campana** **,** **beaten** **to** **powder** **,** **is** **a** **speciall** **remedy** **against**
这 根 的 - 坎帕纳 , 被打败 到 粉末 , 是 一个 特别的 补救 反对
[ðə; ði] [pleɪg] ,
the **plague** **,**
这 瘟疫 ,

将香蒲根捣成粉末，是治疗瘟疫的特效药。

['biːɪŋ] [drʌŋk] ['fɑːstɪŋ] . [sɪks]
being **drunk** **fasting** **.** **6**
存在 醉 禁食 . 6

禁食醉酒。6

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An **other** **.**
一个 其他 .

其他。

[drɪŋk] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn] ['sɔːrəl] [ɔː(r)] - ['wɔːtə(r)] .
Drinke **the** **powder** **of** **Turmentill** **,** **in** **Sorrell** **or** **Scabias** **water** **.**
喝 这 粉末 的 - , 在 索雷尔 或者 - 水 .

将姜黄粉溶于酸模水或疥疮水中饮用。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An **other** **.**
一个 其他 .

其他。

[ɪf] ['eni] [ɔ:l'redi] - , [teɪk] [æn'dʒelɪkə] - ['wɔ:tə(r)] , [mɪkst] [wɪð] -
If any feele themselues already enfected , take Angelica - water , mixt with Methridatum
如果 任何 感觉 他们自己 已经 - , 拿 安吉莉卡 - 水 , 混合 和 -
, [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,
, drink it off ,
, 喝 它 离开 ,

如果感觉自己已被感染，就服用当归水，与美特里达坦混合后喝下。

[ðen] [gəʊi][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [swet] [ˌðeə'ɒn] .
then goe to bed and sweat thereon .
然后 去 到 床 和 汗 其上 .

然后上床睡觉，让汗水浸透你的身体。

[æn; ən]['ʌðə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] .
An other to drinke .
一个 其他 到 喝 .

再来一杯。

[teɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [beɪ] ['beriz] , [ænd; ənd] [hʌsk] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bi:; bi][draɪ] ,
Take a spoonefull of Bay berries , and huske them before they be dry ,
拿 一个 - 的 湾 浆果 , 和 哈士奇 他们 前 他们 是 干燥 ,

取一勺月桂浆果，趁其未干时去壳。

['bi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [steɪl] [eɪl] [ɔ:(r)] [bɪr] ,
beate them to powder , and drink it in good stale Ale or Beere ,
击败 他们 到 粉末 , 和 喝 它 在 好的 陈旧 艾尔啤酒 或者 比尔 ,

把它们捣成粉末，然后用上好的陈年麦芽酒或啤酒喝掉。

[ɔ:(r)][ɪn] [waɪt] [waɪn] : [ðen] [swet] [ˌviː'piːɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] .
or in white wine : then sweat vpon it , and forbeare to sleepe .
或者 在 白色的 葡萄酒 : 然后 汗 vpon 它 , 和 忍耐 到 睡眠 .

或者用白葡萄酒浸泡：然后汗流浃背，难以入睡。

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)] - .
To procure sweate .
到 采购 - .

获取汗液。

[teɪk] ['pɒsɪt] - [eɪl] ['sɒd(ə)n] [wɪð] [sɔ:'rɛl] , & ['bɜ:rɪdʒ] , [mɪkst] [wɪð] - [ɒv; əv] - ,
Take Posset - ale sodden with Sorell , & Burridge , mixt with Triacle of Diatesserom ,
拿 波斯特 - 麦芽酒 烂 和 索雷尔 , & 伯里奇 , 混合 和 - 的 - ,

取用浸泡过索雷尔和伯里奇的波塞特麦芽酒，与三倍的迪亚特塞罗姆混合，

[ænd; ənd][get][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['neɪkɪd][bed] .
and get you to your naked bed .
和 得到 你 到 你的 裸 床 .

然后把你送到你赤裸的床上。

[ə; eɪ] ['spɛʃəl] - [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .
A speciall preseruatiue against the Plague .
一个 特别的 - 反对 这 瘟疫 .

特别预防瘟疫的方案。

[teɪk] [ðə; ði] [rut] [ɒv; əv] [greɪt] [və'lɪəriən] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] : [ɒv; əv] ['sɔ:rəl] ,
Take the roote of great Valerian , a quarter of an ounce : of Sorrell ,
拿 这 根 的 伟大的 瓦莱里安 , 一个 四分之一 的 一个 盎司 : 的 索雷尔 ,

取缬草根，四分之一盎司；索雷尔根，

[ə; eɪ]['hændfʊl] : [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rut] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] - [bɜ:(r)] : [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn] ['rʌnɪŋ]

a	handfull	:	an	ounce	of	the	roote	of	Butter	-	bur	:	boyle	them	in	running
一个	少数	:	一个	盎司	的	这	根	的	黄油	-	烧伤	:	博伊尔	他们	在	跑步

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

一把：一盎司毛茛根：用流水煮沸，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪnt] , [pʊt] [tu:] - [ɒv; əv] - [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

from	a	quart	to	a	pint	,	put	two	spoonefulls	of	Vineger	to	it	,
从	一个	夸脱	到	一个	品脱	,	放	二	-	的	-	到	它	,

从一夸脱到一品脱的量中，加入两勺醋。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][hɒt][æz; əz][hi:; hi] [meɪ] , & [ðen] [swet] [ˌvi:'pi:ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	let	the	patient	Drinke	it	so	hot	as	he	may	,	&	then	sweat	vpon	it	.
和	让	这	病人	喝	它	所以	热的	作为	他	可能	,	&	然后	汗	vpon	它	.

让病人尽可能热地喝下它，然后在上面出汗。

[æn; ən]['ʌðə(r)] ['spɛʃəl] - .

An	other	speciall	preseruatiue	.
一个	其他	特别的	-	.

另一项特别的保存。

[teɪk] [æn; ən] ['ɛgi:] , [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Take	an	Egge	,	make	a	hole	in	the	top	of	it	,
拿	一个	鸡蛋	,	制作	一个	洞	在	这	顶部	的	它	,

拿一个鸡蛋饼，在顶部戳个洞，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] & [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ʃel] ['əʊnli] [wɪð] ['sæfrən] ,

take	out	the	white	&	the	yolke	,	and	fill	the	shell	only	with	Saffron	,
拿	出去	这	白色的	&	这	-	,	和	充满	这	壳	仅有的	和	藏红花	,

取出蛋白和蛋黄，只在蛋壳里填满藏红花。

[rɔst] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['sæfrən] [tə'geðə(r)] , [ɪn] embers7

rost	the	shell	and	Saffron	together	,	in	embers7
烤肉	这	壳	和	藏红花	一起	,	在	embers7

将贝壳和藏红花一起在余烬中烤至金黄。7

[ɒv; əv] -

of	Charcoales
的	-

木炭

, - [ðə; ði] [ʃel] [wæks] - : [ðen] [bi:t] [ʃel] [ænd; ənd][ɔ:l][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ,

,	vntill	the	shell	waxe	yellowe	:	then	beat	shell	and	all	together	in	a	Morter	,
,	-	这	壳	蜡	-	:	然后	打	壳	和	全部	一起	在	一个	砂浆	,

直到贝壳蜡质变黄：然后将贝壳和所有材料一起放入研钵中捣碎，

[wɪð] ['hælf][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['mʌstəd] - [si:d] : ['naʊ] [səʊ] [su:n] [æz; əz]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz]

with	halfe	a	spoonefull	of	Mustard	-	seede	:	nowe	so	soone	as	any	suspicion	is
和	半	一个	-	的	芥末	-	种子	:	现在	所以	很快	作为	任何	怀疑	是

[hæd; həd][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

had	of	infection	,
有	的	感染	,

一旦怀疑有感染迹象，就立即用半勺芥菜籽敷在患处。

[dɪsəlu:] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kraʊn] , [ɪn][ten] ['spu:nful] [ɒv; əv] ['pɒsɪt] - [eɪl] , [drɪŋk]

dissolue	the	weight	of	a	french	Crowne	,	in	ten	spoonfuls	of	posset	-	ale	,	drink
溶解	这	重量	的	一个	法语	皇冠	,	在	十	一勺	的	波斯特	-	麦芽酒	,	喝

[ˌaɪ 'ti:] [lu:k] ['wɔ:rmi] ,

it	luke	warme	,
它	卢克	温暖	,

将一瓶法国皇冠威士忌的重量溶解在十勺波塞特麦芽酒中，温热饮用。

& [swet] [ˌviː'piːɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd][bed] .

&	sweat	vpon	it	in	your	naked	bed	.
&	汗	vpon	它	在	你的	裸	床	.

然后赤身裸体地躺在床上，汗水浸湿了它。

[æn; ən]['ʌðə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪld] .

An	other	preseruatiue	to	be	distilled	.
一个	其他	-	到	是	蒸馏	.

另一个待蒸馏的预制液。

[teɪk] ['hælf] [ə; eɪ] ['hʌndrəθ] [griːn] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['hæŋdʒ] [griːn] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

Take	halfe	a	hundreth	greene	VValnuts	,	as	they	hange	greene	on	the	tree	,
拿	半	一个	百分之一	格林	-	,	作为	他们	韩吉	格林	在	这	树	,

取一百个青核桃中的一半，就是挂在树上时还是绿色的那种。

& [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][θ]['ɪnə(r)] [bɑrk] [ɒv; əv] [æʃ] [triː] : [ðen] [teɪk] - ,

&	a	pound	of	þ	inner	barke	of	Ash	tree	:	then	take	Petimorrell	,
&	一个	磅	的	þ	内	巴克	的	灰	树	:	然后	拿	-	,

取一磅桦树内皮，然后取佩蒂莫雷尔，

- , - , & - , [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] , ['sæfrən] ['hælf] [æn; ən] [aʊns] ,

Housleeke	,	Scabias	,	&	Veruyn	,	of	each	a	handfull	,	Saffron	halfe	an	ounce	,
-	,	-	,	&	-	,	的	每个	一个	少数	,	藏红花	半	一个	盎司	,

苋菜、疥疮草和紫菀各一把，藏红花半盎司，

[ænd; ənd] [mɪns] [ɔːl] [ðiːz] [smɑːl][tə'geðə(r)] : [ðen] [pʊt][ə; eɪ]['pɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] -

and	mince	all	these	smal	together	:	then	put	a	pottle	of	the	strongest	Vineger
和	剁碎	全部	这些	小	一起	:	然后	放	一个	壶	的	这	最强	-

[ɒn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

把这些小东西一起剁碎，然后放上一罐最浓的醋。

[bɔɪl] [ðem; ðəm] [aʊɝ] [ə; eɪ] [sɒft] [faɪɝ][ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [pɒt] , & ['ɑːftə(r)] [dɪ'stɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

boyle	them	ouer	a	soft	fyer	in	a	close	pot	,	&	after	distill	them	in	a
博伊尔	他们	我们的	一个	柔软的	火	在	一个	关闭	锅	,	&	后	蒸馏	他们	在	一个

[lɪmbɪk] :

Limbecke	:
林贝克	:

将它们在密闭的锅中用软火煮沸，然后用蒸馏器蒸馏：

[kiːp] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] , & [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tuː] ['aʊnsɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [θɜːrɑːf] , [fɔːr] .

keepe	the	distilled	water	,	&	giue	the	patient	two	ounces	to	drink	therof	,	4	.
保持	这	蒸馏	水	,	&	giue	这	病人	二	盎司	到	喝	他们的	,	4	.

[taɪmz] [ɪn] - .

times	in	xxiiii	.
时代	在	-	.

保留蒸馏水，给病人每次喝两盎司，每二十三次。

, [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd][bed] , & [let][hɪm] [biː] - [tuː; tə] [swet] ,

howers	,	when	he	is	in	his	naked	bed	,	&	let	him	bee	prouoked	to	sweat	,
豪尔斯	,	什么时候	他	是	在	他的	裸	床	,	&	让	他	蜜蜂	-	到	汗	,

当他赤身裸体地躺在床上时，让他感到燥热难耐，汗流浃背。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪt] [iːz] [θɜːbi] .

and	he	shall	find	great	ease	therby	.
和	他	将	寻找	伟大的	舒适	瑟比	.

他因此会感到极大的轻松。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .

If	the	patient	be	bound	in	the	body	.
如果	这	病人	是	边界	在	这	身体	.

如果病人被束缚在体内。

[teɪk] [ə; eɪ] [sə'pɒzətri] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪld] ['hʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][ɒv; əv]

Take	**a**	**suppository**	**made**	**with**	**a**	**little**	**boyled**	**Hunny**	**,**	**and**	**a**	**little**	**powder**	**of**
拿	一个	栓剂	制成	和	一个	小的	博伊尔德	亲爱的	,	和	一个	小的	粉末	的

[sɔ:lt] :

Salt	**:**
盐	:

取一枚用少量煮沸的蜂蜜和少量盐粉制成的栓剂：

[let] [ðɪs] [bi:; bi][pʊt][ˌvi: 'pi:][æt; ət][ðə; ði] ['fʌndəmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌtə(r)] ,

let	**this**	**be**	**put**	**vp**	**at**	**the**	**fundament**	**with**	**a**	**little**	**butter**	**,**
让	这	是	放	副总裁	在	这	基本面	和	一个	小的	黄油	,

让这个VP以一点黄油为基石，

- [ˌaɪ 'ti:] [mu:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] .

vntill	**it**	**moue**	**him**	**to**	**the**	**stoole**	**.**
-	它	老鼠	他	到	这	斯图尔	.

直到它把他拉到凳子上。

[drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔrdənɛri] .

Drinke	**for**	**ordenary**	**dyet**	**.**
喝	为了	普通的	染料	.

普通染料的饮料。

[səʊ] - [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [let][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [ɔrdənɛri] [drɪŋk] [bi:; bi] [gʊd] [smɔ:l] [eɪl] ,

So	**neere**	**as**	**you**	**can**	**,**	**let**	**the**	**Patients**	**ordenary**	**drinke**	**be**	**good**	**small**	**Ale**	**,**
所以	-	作为	你	能	,	让	这	患者	普通的	喝	是	好的	小的	艾尔啤酒	,

所以，尽可能让病人喝到优质的淡啤酒。

[ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] [əʊld; 'əʊldi] .

of	**eyght**	**dayes**	**olde**	**.**
的	eyght	天	古老的	.

八天大。

[fɔ:(r); fə(r)] ['vɑ:mɪtɪŋ] .

For	**vomitting**	**.**
为了	呕吐	.

用于呕吐。

- [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bli:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Uomitting	**is**	**better**	**than**	**bleeding**	**in**	**this**	**case**	**,**
-	是	更好的	比	出血	在	这	案件	,

在这种情况下，省略比流血更好。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔ:r] - [tu:; tə]['vɒmɪt][səʊ] - [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . [eit]

and	**therfore**	**prouoke**	**to**	**vomit**	**so**	**neere**	**as**	**you**	**can**	**.**	**8**
和	因此	-	到	呕吐	所以	-	作为	你	能	.	8

因此，尽量就近呕吐。8

[tu:; tə] - ['vɒmɪt] .

To	**prouoke**	**vomit**	**.**
到	-	呕吐	.

催吐。

[teɪk] [θri:] [loʊz] [ɒv; əv] - , [stæmp] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [waɪn] ,

Take	**three**	**leaues**	**of**	**Eastrabecca**	**,**	**stampe**	**it**	**,**	**and**	**drinke**	**it**	**in**	**Rennish**	**Wine**	**,**
拿	三	联盟	的	-	,	印章	它	,	和	喝	它	在	伦尼什	葡萄酒	,

[eɪl] , [ɔ:(r)] ['pɒsɪt] [eɪl] .

Ale	**,**	**or**	**posset**	**Ale**	**.**
艾尔啤酒	,	或者	波斯特	艾尔啤酒	.

取三份伊斯特拉贝卡，将其碾碎，然后用伦尼葡萄酒、麦芽酒或波塞特麦芽酒饮用。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .

An	other	.
一个	其他	.

其他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɑ:ntəti] [ɒv; əv] [waɪt] - , ['greɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][laɪk] [sɔ:t] , [proʊkjʊrəθ]

A	little	quantitie	of	white	Helibor	,	grated	and	drunke	in	the	like	sort	,	procureth
一个	小的	数量	的	白色的	-	,	磨碎的	和	醉酒	在	这	喜欢	种类	,	采购

-

vomyt	.
-	.

少量白赫利博尔，磨碎后以同样的方式饮用，会引起呕吐。

[ə; eɪ] ['spɛʃəl] ['vɒmɪt] .

A	speciall	vomit	.
一个	特别的	呕吐	.

一种特殊的呕吐物。

[teɪk] [tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [daɪl] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]

Take	two	ounces	of	Dyle	of	VValnuts	,	a	spoonefull	of	the	iuyce	of
拿	二	盎司	的	戴尔	的	-	,	一个	-	的	这	-	的

-

Celandyne	,
-	,

取两盎司VValnuts牌Dyle牌坚果，一勺Celandyne牌白屈菜汁，

[ænd; ənd] ['hælf] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] - - [ruts] :

and	halfe	a	spoonefull	of	the	iuyce	of	Reddith	-	rootes	:
和	半	一个	-	的	这	-	的	-	-	根	:

还有半勺雷迪斯根茎的汁液：

[let] [nɒt][ðə; ði]['pɑ:rtaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)] ,

Let	not	the	partie	sleepe	for	two	howers	after	,
让	不是	这	派对	睡眠	为了	二	豪尔斯	后	,

之后两小时内，不要让聚会人员睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['pɜ:rdʒɪŋ] .

and	in	so	dooing	it	is	better	than	any	purging	.
和	在	所以	做	它	是	更好的	比	任何	清除	.

这样做比任何形式的清洗都好。

[fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:rdʒɪŋ] .

For	Purging	.
为了	清除	.

用于清洗。

[ɪf] [ðə; ði]['pɑ:rtaɪ][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [groʊs] ['hju:mə(r)] , [let] [hɪm] [blʌd] [ɪ'midiətli] [ˌvi:'pi:ɒn][ðə; ði]

If	the	partie	be	full	of	grosse	humours	,	let	hym	blood	immediatly	vpon	the
如果	这	派对	是	满的	的	大	体液	,	让	赞美诗	血	立即	vpon	这

[raɪt] [ɑ:rm] ,

right	arme	,
正确的	武装	,

如果病人身上充满污秽的体液，就让他的血立刻流到右臂上。

[ɒn][ðə; ði] - [-] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['mi:diən] [-] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rm] :

on	the	lyuer	veyne	,	or	on	the	median	veyne	,	in	the	same	arme	:
在	这	-	维恩	,	或者	在	这	中位数	维恩	,	在	这	相同的	武装	:

在同一臂上，在 lyuer veyne 或 median veyne 上：

[səʊ][æz; əz][nəʊ][sɔ:(r)] [ə'pɪr] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] .

so	as	no	sore	appeare	the	first	day	.
所以	作为	不	疮	出现	这	第一的	天	.

这样第一天就不会出现疼痛。

[ə; eɪ] ['veri] [pɜːdʒ] .
A very wholsome purge .
一个 非常 健康 清除 .

一次非常健康的净化。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pæp][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [weɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] :
Put into the pap of an Apple , a sixpenny weight of Alloes , and so take it :
放 进入 这 帕普 的 一个 苹果 , 一个 六便士 重量 的 - , 和 所以 拿 它 :

将六便士重的芦荟放入苹果皮中，然后服用：

[ɔː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]['ruːfəs] .
or the pyls of Rufus .
或者 这 - 的 鲁弗斯 .

或者鲁弗斯的柱子。

[ə; eɪ] ['veri] ['həʊlsəm] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪld] .
A very wholesome water to be distilled .
一个 非常 健康 水 到 是 蒸馏 .

非常适合蒸馏的优质水。

[stiːp] ['sɔːrəl] [ɪn] - , - .
Steepe Sorrell in Vineger , xxiiij .
陡峭 索雷尔 在 - , - .

斯蒂普·索雷尔 (Steep Sorrell)，《Vineger》，xxiiij。

, [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , & [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪnən] [klɒθ] ,
howers , then take it out , & dry it with a linnen cloth ,
豪尔斯 , 然后 拿 它 出去 , & 干燥 它 和 一个 亚麻 布 ,

晾干后，取出，用亚麻布擦干。

[ðen] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɪmbɪk] , [drɪŋk] [fɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] :
then still it in a Limbecke , drinke foure spoonefuls , with a little Sugar :
然后 仍然 它 在 一个 林贝克 , 喝 四 一勺一勺 , 和 一个 小的 糖 :

然后将其静置在林贝克杯中，喝四勺，加少许糖：

[ðen] [wɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [swet] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] : [ɪf] [nɒt] ,
then walke vppon it till you sweat , if you may : if not ,
然后 沃克 vppon 它 直到 你 汗 , 如果 你 可能 : 如果 不是 ,

然后沿着它走，直到出汗为止，如果可以的话；如果不行，

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd] [swet] [ˌviː'piːɒn][ˌaɪ 'tiː] .
keepe your bed and sweat vpon it .
保持 你的 床 和 汗 vpon 它 .

保持你的床铺整洁，让汗水浸湿它。

Use9
Use9
Use9

使用9

[ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn] ['eni] [juːnɪŋ] .
this before supper on any euening .
这 前 晚餐 在 任何 尤宁 .

晚餐前在任何晚上这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [peɪʃənt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:] ['trʌbld] [wɪð] ['eni] ['swelɪŋ] , [bɔtʃ] , ['kɑ:bʌŋkl] , [ɔ:(r)]
If **the** **pacient** **happen** **to** **bee** **troubled** **with** **any** **swellings** **,** **botches** **,** **Carbuncles** **,** **or**
如果 这 病人 发生 到 蜜蜂 麻烦 和 任何 肿胀 , 失误 , 痈 , 或者
[gɒdz] ['təukənz] :
Gods **tokens** **:**
神 代币 :

如果患者恰巧患有任何肿胀、疮痂、痈或神迹:

[let] [hɪm] [swet] [mɑ:dɜ-ətli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
let **him** **sweat** **moderatly** **now** **and** **then** **.**
让 他 汗 适度地 现在 和 然后 .

让他偶尔适度出汗。

['aʊtwəd] ['medsnz] [tu:; tə] - [ðə; ði][sɔ:(r)] .
Outward **Medicines** **to** **rypen** **the** **sore** **.**
向外 药物 到 - 这 疮 .

外用药物治疗伤口。

[teɪk] [ðə; ði] [rut] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - , [rɔst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['sɔ:rəl] ,
Take **the** **roote** **of** **a** **white** **Lylly** **,** **rost** **it** **in** **a** **good** **handful** **of** **Sorrell** **,**
拿 这 根 的 一个 白色的 - , 烤肉 它 在 一个 好的 少数 的 索雷尔 ,

取一棵白百合树的根，用一把酸模将其烤熟，

[stæmp] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌðeə'tu:] ['veri] [hɒt] .
stampe **it** **and** **apply** **it** **thereto** **very** **hot** **.**
印章 它 和 申请 它 到 非常 热的 .

将其压印并趁热涂抹于其上。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [laɪ] - .
Let **it** **lye** **xxiiij** **.**
让 它 碱液 - .

让它躺下 xxiiij。

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [b'reɪk] [ðə; ði][sɔ:(r)] .
howers **,** **and** **it** **will** **breake** **the** **sore** **.**
豪尔斯 , 和 它 将要 打破 这 疮 .

它会破溃伤口。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An **other** **.**
一个 其他 .

其他。

[teɪk] [əʊld; 'əʊldi] - [gri:s] ['sɔ:ltɪd] , [tu:] ['aʊnsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛgi:] ,
Take **olde** **Swynes** **grease** **salted** **,** **two** **ounces** **,** **with** **the** **yolke** **of** **an** **egge** **,**
拿 古老的 - 润滑脂 咸的 , 二 盎司 , 和 这 - 的 一个 鸡蛋 ,

取两盎司老式斯温斯牌咸油，加一个蛋黄，

[ænd; ənd] [tu:] ['hændfulz][ɒv; əv] - , [stæmp] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:rmi]
and **two** **handfuls** **of** **Scabias** **,** **stampe** **them** **together** **,** **and** **lay** **it** **warme**
和 二 一把 的 - , 印章 他们 一起 , 和 躺 它 温暖
[tu:; tə][ðə; ði][sɔ:(r)] .
to **the** **sore** **.**
到 这 疮 .

再取两把疥螨，捣碎后敷在伤口上，趁热敷在伤口处。

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An **other** **.**
一个 其他 .

其他。

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] [luːn] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɑːntəti]
Take a **small** **quantitie** **of** **Leuen** , **a** **handfull** **of** **Mallowes** , **a** **little** **quantitie**
拿 一个 小的 数量 的 卢恩 , 一个 少数 的 - , 一个 小的 数量
[ɒv; əv] - ,
of **Scabias** ,
的 - ,

取少量卢因草、一把锦葵、少许疥疮草，

[kʌt][ə; eɪ] [waɪt] - ['ɪntuː] [piːsɪz] , [wɪð] ['hælf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ɒv; əv] :
cut **a** **white** **Oynion** **into** **peeces** , **with** **halfe** **a** **dozen** **heades** **of** **Garlicke** :
切 一个 白色的 - 进入 皮斯 , 和 半 一个 打 - 的 大蒜 :

将一个白洋葱切成块，配上六头大蒜：

[bɔɪl] [ðiːz] [tə'geðə(r)][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
boyle **these** **together** **in** **running** **Water** , **make** **a** **Poultus** **of** **it** ,
博伊尔 这些 一起 在 跑步 水 , 制作 一个 - 的 它 ,

将这些材料一起用流水煮沸，做成鸡肉汤。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)] .
and **then** **lay** **it** **hot** **to** **the** **sore** .
和 然后 躺 它 热的 到 这 疮 .

然后趁热敷在伤口上。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[ðə; ði][laɪk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['hændfulz][ɒv; əv][və'lɪəriən] , [θriː] [ruts] [ɒv; əv] - ,
The **like** **may** **be** **made** **of** **two** **handfuls** **of** **Valerian** , **three** **rootes** **of** **Danwoorte** ,
这 喜欢 可能 是 制成 的 二 一把 的 瓦莱里安 , 三 根 的 - ,

类似物可以用两把缬草、三根丹沃特根制成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [smælɪdʒ] : [siːθ] [ðem; ðəm][ɪn] - ['suːɪt; 'sjuːɪt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
and **a** **handfull** **of** **Smallidge** : **seeth** **them** **in** **sheepes** **suet** **and** **water**
和 一个 少数 的 斯莫利奇 : 沸腾 他们 在 - 羊脂 和 水
,
,
,

还有一小撮斯莫尔里奇：用羊油和水煮它们，

[wɪð] [ə; eɪ] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] : [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)] . -
with **a** **fewe** **crums** **of** **bread** : **and** **applye** **it** **hotte** **to** **the** **sore** . **10**
和 一个 少数 面包屑 的 面包 : 和 - 它 酒店 到 这 疮 . -

用几块面包屑：趁热敷在伤口上。10

[æn; ən]['ʌðə(r)] .
An **other** .
一个 其他 .

其他。

[teɪk] [ə; eɪ][hɒt] [loʊf] , [njuː]['teɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɛn] , [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)] ,
Take **a** **hot** **Loafe** , **new** **taken** **foorth** **of** **the** **Ouen** , **apply** **it** **to** **the** **sore** ,
拿 一个 热的 懒人 , 新的 已采取 足 的 这 ouen , 申请 它 到 这 疮 ,

取一块刚从圣火中取出的热面包，敷在伤口上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [b'reɪk] [ðə; ði] [seɪm] :
and **it** **will** **doubtlesse** **breake** **the** **same** :
和 它 将要 毫无疑问 打破 这 相同的 :

毫无疑问，它也会打破同样的规则：

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] ['beri] [ðə; ði] [seɪm] [loʊf] ['di:pi:] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɪr] [ɒv; əv]

but	afterward	bury	the	same	loafe	deepe	enough	in	the	ground	,	for	feare	of
但	之后	埋葬	这	相同的	懒人	深	足够的	在	这	地面	,	为了	恐惧	的

['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] :

any	infection	:
任何	感染	:

但之后要将这块面包深深埋入土里，以免感染：

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['aɪðə(r)][dʊg][ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [dəʊ] [fi:d] [ˌðeər'ɒn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'fekt][ə; eɪ] [greɪt]

for	if	either	dog	or	any	other	thing	doe	feede	thereon	,	it	will	infect	a	great
为了	如果	任何一个	狗	或者	任何	其他	事物	雌鹿	喂食	其上	,	它	将要	感染	一个	伟大的

['meni] .

many	.
许多	.

因为如果狗或其他动物吃了它，就会感染很多人。

['ʌðə(r)] - .

Other	obseruations	.
其他	-	.

其他观察结果。

[let] [ðə; ði] [ænd; ənd] - [p'ɜ:sənz] [bi:] ['sɛpəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ,

Let	the	sicke	and	enfected	persons	bee	seperated	and	kept	from	the	whole	,
让	这	病	和	-	人	蜜蜂	分离的	和	保留	从	这	所有的	,

将病人及感染者隔离，使其与其他人隔绝。

- [ðə; ði][sɔ:(r)] [bi:] [hi:ld] : [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][let][ðem; ðəm][bi:; bi][kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs]

vntill	the	sore	bee	healed	:	but	generally	let	them	be	kept	within	the	space
-	这	疮	蜜蜂	已治愈	:	但	一般来说	让	他们	是	保留	之内	这	空间

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nɛθ] .

of	a	moneth	.
的	一个	莫内斯	.

直到受伤的蜜蜂痊愈为止：但一般来说，应该将它们控制在一个月之内。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ə´pærəl] .

For	ayring	Apparell	.
为了	-	服装	.

用于 ayring 服装。

[let] [ðə; ði] [ə´pærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [p'ɜ:sənz] , [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɒʃt] , [bi:; bi]

Let	the	Apparell	of	the	diseased	persons	,	be	well	and	often	washed	,	be
让	这	服装	的	这	患病的	人	,	是	出色地	和	经常	洗过	,	是

[ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:(r)] ['wʊlən] :

it	lynnen	or	woollen	:
它	-	或者	羊毛	:

病人的衣物，无论是棉质的还是羊毛的，都要经常清洗干净。

[ɔ:(r)][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] - [ɪn][ðə; ði] ['sɒni] , [ɔ:(r)] [aʊɜ˞] [pænz][ɒv; əv][faɪɜ˞] ,

or	let	it	be	ayred	in	the	sonne	,	or	ouer	pans	of	fyer	,
或者	让	它	是	-	在	这	儿子	,	或者	我们的	平底锅	的	火	,

或者让它在阳光下或我们的火锅里翻炒。

[ɔ:(r)] [aʊɜ˞] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] , & [fju:m][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - , - ,

or	ouer	a	Chafingdish	of	Coales	,	&	fume	the	same	with	Francomsence	,	Iuniper	,
或者	我们的	一个	-	的	科尔斯	,	&	烟	这	相同的	和	-	,	-	,

[ɔ:(r)] ['draɪd] [rəʊz] - ['meəri] .

or	dryed	Rose	-	mary	.
或者	干燥的	玫瑰	-	玛丽	.

或者在盛有煤块的保温盘上，用香薰、茴香或干迷迭香熏香。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [pleɪstɚ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] .

A	perfect	good	Playster	for	the	cure	of	the	sore	,	after	it	is	broken	.
一个	完美的	好的	玩伴	为了	这	治愈	的	这	疮	,	后	它	是	破碎的	.

伤口破损后，它就像一个完美的良药，可以治愈伤口。

[teɪk] - [wæks] , [waɪt] ['tɜːpəntaɪn] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛgiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['bʌtə(r)] ,

Take	vnwrought	Waxe	,	white	Turpentine	,	the	yolke	of	an	Egge	,	a	little	fresh	butter	,
拿	-	蜡	,	白色的	松节油	,	这	-	的	一个	鸡蛋	,	一个	小的	新鲜的	黄油	,

取熟蜡、白松节油、鸡蛋黄、少许新鲜黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːni] , [bɔɪl] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luː] ,

and	a	quantitie	of	English	honney	,	boyle	all	these	together	to	a	salue	,
和	一个	数量	的	英语	蜂蜜	,	博伊尔	全部	这些	一起	到	一个	萨鲁	,

以及一定量的英国蜂蜜，将所有这些一起煮沸，制成一杯酒。

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sɔː(r)] ,

and	apply	it	to	the	sore	,
和	申请	它	到	这	疮	,

并将其涂抹在伤口上。

['biːɪŋ] [θɪn] [spred] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɪn]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɔrdənɛri] [pleɪstɚ] .

being	thin	spread	vppon	a	cloth	in	manner	of	an	ordenary	playster	.
存在	薄的	传播	vppon	一个	布	在	方式	的	一个	普通的	玩伴	.

像普通戏子一样，薄薄地铺在布上。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['pʌblɪk] - [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Retained	publication	information	from	the	printed	edition	:	this	eBook	is	public	-	domain	in	the	country	of	publication	.
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-	领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[left] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Left	the	original	orthography	and	spelling	unchanged	.
左边	这	原来的	正字法	和	拼写	未更改	.

保留了原有的拼写和正字法。

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] ['əʊnli] , - [tekst][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][bəʊld][sænz] - ['serɪf] .

In	the	HTML	version	only	,	blockletter	text	is	represented	by	bold	sans	-	serif	.
在	这	HTML	版本	仅有的	,	-	文本	是	代表	经过	大胆的	无	-	衬线字体	.

仅在 HTML 版本中，块级文字以粗体无衬线字体表示。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	the	text	versions	only	,	text	in	italics	is	delimited	by	_	underscores	_	.
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神